

"Lord I Call..." – Tone 5

Reader: In the Fifth Tone, Lord, I call upon You, hear me!

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

Reader: (Reads text from service book)

v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your name!

By Your precious Cross, O Christ,

You have put the devil to shame.
 By Your Resurrection, You have blunted the sting of sin
 and saved us from the gates of death.//
 We glorify You, O only begotten One.

By Your pre - cious Cross, O Christ, You have put the de - vil to shame.

By Your Resur - rec - tion You have blunted the sting of sin and saved us

from the gates of death! We glorify You, O on - ly Be - got - ten One!

v. (9) The righteous will surround me; for You will deal bountifully with me.

Christ was led as a sheep to the slaughter
 in order to grant Resurrection to the human race.
 The princes of Hades were frightened by this,
 for the gates of sorrow were lifted.
 Christ the King of glory had entered,
saying to those in chains: "Go forth!"//
 And to those in darkness: "Come to the light!"

Christ was led as a sheep to the slaugh - ter in order to grant resurrection

to the hu - man race! The prin - ces of Hades were fright - ened by this.

For the gates of sorrow were lift - ed! Christ, the King of glory, had en - tered

say - ing to those in chains, "Go forth!" And to those in dark-ness, "Come to the light!"

v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!

Oh, great wonder!
 The Creator of the invisible suffered in the flesh in His love for man
 and rose again immortal.
Come, O sons of nations,
 let us worship Him,
Delivered from error by His compassion,//
 we have learned to sing of one God in three Persons!

O great won - der! The Creator of the invisible suffered in the flesh in His

love for man and rose a - gain im - mor - tal! Come, O sons of na - tions

let us wor - ship Him! De - liv - ered from error by His com - pas - sion,

we have learned to sing of one God in three per - sons!

v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!

We offer You our evening worship,
 O never setting Light,
 Who came in these last days to the world in the flesh;
 Who even descended to Hades to dispel its darkness.
 And Who have revealed the light of Resurrection to the nations.//
 Glory to You, O Lord and Giver of light!

We of - fer You our evening wor - ship. O ne - ver set - ting light

Who came in these last days to the world in the flesh, who e - ven descended to

Hades to dispel its dark - ness, and Who have revealed the light of resurrection

to the na - tions! Glory to You, O Lord and Gi - ver of Light!

v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.

We glorify the Leader of our salvation;
 by His Resurrection from the dead,
 the world was saved from deceit.
 The assembly of Angels rejoices
 as the deceit of demons is overthrown.//

Fallen Adam rises as the devil falls.

We glo - rify the leader of our sal - va - tion by His Resur-rec - tion from the dead,
the world was saved from de - ceit. The as - sem - bly of angels re - joi - ces
as the deceit of demons is o-ver-thrown. Fallen Adam ris - es as the de - vil falls.

v. (5) For Your name's sake I have waited for You, O Lord, my soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.

The guards were instructed by the lawless ones:
"Hide the rising of Christ, take money and say:
'The body was stolen from the tomb while we were asleep."
But who has heard of a body being stolen,
a body embalmed and naked,
with its grave clothes left behind in the tomb?
Do not be deceived, O Jews,
study the words of the Prophets and understand://
Christ is the Redeemer of the world and all powerful!

The guards were instructed by the law-less ones: "Hide the rising of Christ, take mo - ney and say:
The Bo - dy was stolen from the tomb while we were a - sleep."

But who has heard of a body being sto - len, a body embalmed and na - ked,
 with its grave - clothes left be - hind in the tomb! Do not be de - ceived, O Jews,
 study the words of the Pro - phets and un - der - stand
 Christ is the Redeemer of the world and all - po - wer - ful!

v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!

Tone 1

(from the Lenten Triodion)

Rich and fertile was the earth allotted to us,
 but all we planted were the seeds of sin.

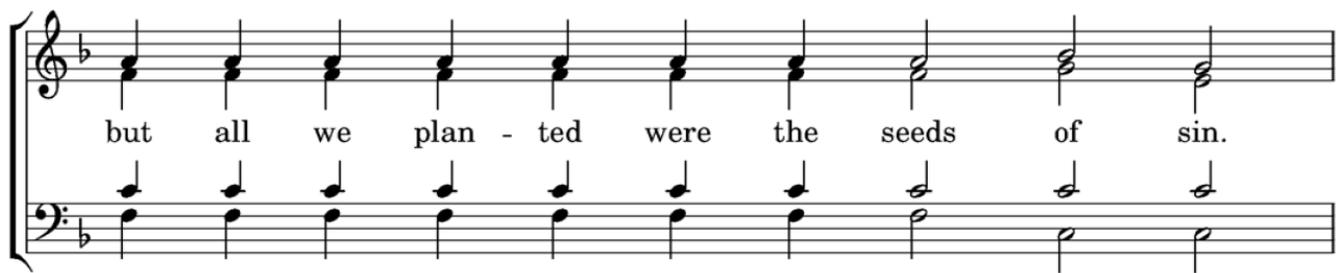
We reaped the sheaves of evil with the sickle of laziness;
 we failed to place them on the threshing floor of sorrow.

Now we beg You, O Lord, eternal Master of the harvest:

"May your love become the breeze to winnow the straw of our worthless deeds!

Make us like the precious wheat to be stored in heaven,//
 and save us all!"

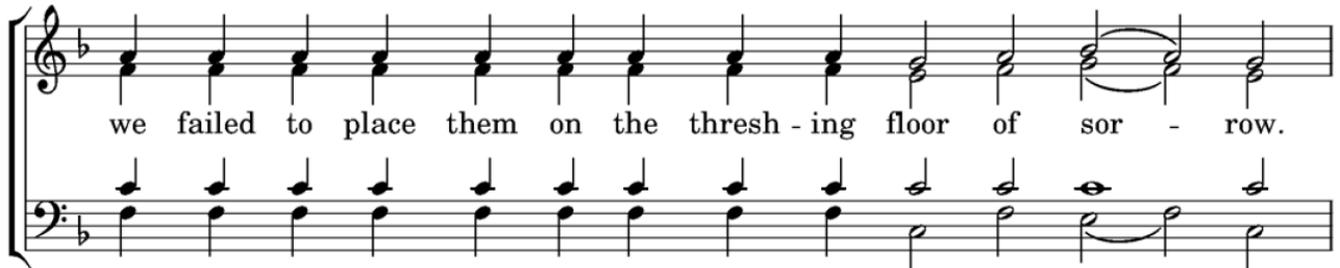
Rich and fert - ile was the earth al - lot - ted to us,



but all we plan - ted were the seeds of sin.



We reaped the sheaves of evil with the sic - kle of laz - i - ness;



we failed to place them on the thresh - ing floor of sor - row.



Now we beg You, O Lord, e - ter - nal Master of the har - vest:



May your love be - come the breeze to win - now the straw of our worth - less deeds!



Make us like the prec - ious wheat to be stored in hea - ven, and save us all!

v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.

Rich and fertile was the earth allotted to us,
but all we planted were the seeds of sin.

We reaped the sheaves of evil with the sickle of laziness;
we failed to place them on the threshing floor of sorrow.

Now we beg You, O Lord, eternal Master of the harvest:

"May your love become the breeze to winnow the straw of our worthless deeds!"

Make us like the precious wheat to be stored in heaven,//
and save us all!"

Rich and fert - ile was the earth al - lot - ted to us,

but all we plan - ted were the seeds of sin.

We reaped the sheaves of evil with the sic - kle of laz - i - ness;

we failed to place them on the thresh - ing floor of sor - row.

Now we beg You, O Lord, e - ter - nal Master of the har - vest:

May your love be - come the breeze to win - now the straw of our worth - less deeds!

Make us like the precious wheat to be stored in heaven, and save us all!

v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!

Brothers, our purpose is to know the power of God's goodness.
 For when the Prodigal Son abandoned his sin,
 he hastened to the refuge of his father.
 That good man embraced him and welcomed him;
 he killed the fatted calf and celebrated with heavenly joy.
 Let us learn from this example
 to offer thanks to the Father, Who loves all men, //
 and to the glorious Victim, the Savior of our souls!

Brot - hers, our pur - pose is to know the po - wer of Gods good - ness.

For when the Pro - di - gal Son a - ban - doned his sin,

he has - tened to the ref - uge of his fa - ther.

That good man em - braced him and wel - comed him;

he killed the fat - ted calf and ce - le - bra - ted with hea - ven - ly joy.

Let us learn from this ex - amp - - le

to of - fer thanks to the Fa - ther, Who loves all men,

and to the glo - ri - ous Vic - tim, the Sa - vior of our souls!

v. (1) For His mercy is abundant towards us; and the truth of the Lord endures for ever.

Brothers, our purpose is to know the power of God's goodness.

For when the Prodigal Son abandoned his sin,

he hastened to the refuge of his father.

That good man embraced him and welcomed him;

he killed the fatted calf and celebrated with heavenly joy.

Let us learn from this example

to offer thanks to the Father, Who loves all men, //

and to the glorious Victim, the Savior of our souls!

Brot - hers, our pur - pose is to know the po - wer of Gods good - ness.

For when the Pro - di - gal Son a - ban - doned his sin,

he has - tened to the ref - uge of his fa - ther.

That good man em - braced him and wel - comed him;

he killed the fat - ted calf and ce - le - bra - ted with hea - ven - ly joy.

Let us learn from this ex - amp - - le

to of - fer thanks to the Fa - ther, Who loves all men,

and to the glo - ri - ous Vic - tim, the Sa - vior of our souls!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 2

(from the Lenten Triodion)

What great blessings have I forsaken, wretch that I am?
 From what kingdom have I miserably fallen?
 I have squandered the riches that were given me;
 I have transgressed the commandments.
 Woe to me when I shall be condemned to eternal fire!
 Cry out to Christ, O my soul, before the end draws nigh://

"Receive me as the Prodigal, O God, and have mercy on me!"

What great blessings have I forsaken, wretch that I am?

From what kingdom have I miserably fallen?

I have squandered the riches that were given me;

I have transgressed the commandments.

Woe to me when I shall be condemned to eternal fire!

Cry out to Christ, O my soul, before the end draws nigh:

Receive me as the Prodigal, O God, and have mercy on me!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 5

(Theotokion – Dogmatikon)

In the Red Sea of old,
a type of the Virgin Bride was prefigured.
There Moses divided the waters;
here Gabriel assisted in the miracle.
There Israel crossed the sea without getting wet,
here the Virgin gave birth to Christ without seed.
After Israel's passage, the sea remained impassable;
after Emmanuel's birth, the Virgin remained a Virgin.
O ever-existing God, Who appeared as Man, //
O Lord, have mercy on us!

In the Red Sea of old, a type of the Virgin Bride was pre - fig - ured.

There Mo - ses divided the wa - ters; here Ga - briel assisted in the

mir - a - cle. There Israel crossed the Sea with - out get - ting wet;

here the Virgin gave birth to Christ with - out seed. After Is - rael's passage the

Sea remained im - pass - i - ble; after Emmanuel's birth the Virgin remained a vir - gin.

O E - ver - existing God, Who ap - peared as Man, O Lord have

mer - cy on us!

Priest: Wisdom! Let us attend!

Choir: O Gladsome Light ... (p. 16)

Aposticha – Tone 5

We magnify You in songs of praise,
O incarnate Christ and Savior.
By accepting the Cross and death for our sake,
as the Lord and Lover of man,
You overthrew the gates of Hades,//
and arose on the third day, saving our souls.

We mag - nify You in songs of praise, O incarnate Christ and Sa - viour!

By ac - cept - ing the Cross and death for our sake,

as the Lord and Lov - er of Man, You overthrew the gates of Ha - des,

and arose on the third day, sav - ing our souls!

v. The Lord is King; He is robed in majesty!

By being pierced in the side, O Lover of man,
You have poured out drops of life and salvation for all.
By accepting death in the flesh, You have granted us immortality.
You have freed us by being placed in the tomb,
and have resurrected us with Yourself in glory, as God.//
Glory to You, O Lord and Lover of man!

By being pierced in the side, O Lov - er of Man, You have poured out drops

of life and sal - va - tion for all. By ac - cept - ing death in the flesh, You

have granted us im - mor - ta - li - ty. You have freed us by being placed in

the tomb, and have resurrected us with Yourself in glo - ry as God!

Glory to You, O Lord, and Lov - er of Man!

v. For He has established the world, so that it shall never be moved.

Your crucifixion and descent into Hades are awesome, O Lover of man.

You have captured it, releasing the ancient prisoners.

You have opened Paradise and given it to us.

Grant us purification of sins,

who glorify Your Resurrection on the third day!

Make us worthy of Paradise//

and save us, O Lover of man!

Your cru - ci - fi - xion and descent into Hades are awesome, O Lov - er of Man!

You have captured it releasing the ancient pri - son - ers! You have opened

paradise and gi - ven it to us! Grant us purifi - ca - tion of sins,

who glorify Your Resurrection on the third day! Make us worthy of Par - a - dise

and save us, O Lov - er of Man!

v. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!

For our sake, You accepted death in the flesh,
 to rise from the dead on the third day.
Heal us from our earthly passions,
 and restore us from our evil transgressions;//
 and save us, O Lover of man!

For our sake, You accepted death in the flesh, to rise from the dead on the third day!

Heal us from our earth-ly pas - sions, and re-store us from our evil trans-gres-sions;

and save us, O Lov - er of Man!

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;

Tone 6

(from the Lenten Triodion)

I, a wretched man, hide my face in shame:
 I have squandered the riches my Father gave to me;
 I went to live with senseless beasts;
 I sought their food and hungered, for I had not enough to eat.
 I will arise, I will return to my compassionate Father;
 He will accept my tears, as I kneel before Him, crying://
 "In Your tender love for all men, receive me as one of Your servants and save me!"

I, a wretch - ed man, hide my face in shame:

I have squandered the riches my Father gave to me; I went to live with senseless beasts;

I sought their food and hun - gered, for I had not e - nough to eat.

I will a-rise, I will re-turn to my com-pas-sion-ate Fa-ther;

He will ac-cept my tears, as I kneel before Him, cry-ing:

In Your ten-der love for all men, re-ceive me as one of Your ser-vants and save me!

now and ever, and unto ages of ages. Amen.

Tone 6

(Theotokion)

(Theotokion – Tone 6)

My Maker and Redeemer, Christ the Lord,
 was born of you, O most pure Virgin.
 By accepting my nature, He freed Adam from his ancient curse.
 Unceasingly we magnify you as the Mother of God!
 Rejoice, O celestial Joy!
 Rejoice, O Lady://
 the Protection, Intercession and Salvation of our souls!

My Maker and Redeemer, Christ the Lord, was born of you, O most pure Vir-gin!

By accepting my nature He freed Adam from his an-cient curse!

Unceasingly we magnify you as the Mo - ther of God!

The first system of musical notation features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The melody is primarily composed of quarter notes and half notes, with some chords. The lyrics are: "Unceasingly we magnify you as the Mo - ther of God!".

Rejoice, O ce - le - stial joy! Re - joice, O La - - - dy,

The second system continues the melody. It includes a measure with a long note (likely a half note or longer) for the word "dy,". The lyrics are: "Rejoice, O ce - le - stial joy! Re - joice, O La - - - dy,".

the protection, intercession and sal - va - tion of our souls!

The third system concludes the piece with a double bar line. The melody ends with a final chord. The lyrics are: "the protection, intercession and sal - va - tion of our souls!".

Then, St. Symeon's Prayer (p. 25)

(at Great Vespers)

Tone 5

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 5)

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
to endure death,
and to raise the dead//
by His glorious Resurrection.

Let us, the faithful praise and wor - ship the Word, co-eternal with the Father

and the Spi - rit, born for our salvation from the Vir - gin;

for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to en-dure death,

and to raise the dead by His glo - ri - ous Re-sur-rec - tion!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.
Amen.*

Tone 5

Resurrectional Dismissal Theotokion

(Resurrection Dismissal Theotokion – Tone 5)

Rejoice, Impassable Gate of the Lord!
Rejoice, O Wall and Protection of those who run to you!

Rejoice, O Unshakable Refuge!

Rejoice, O Virgin Mother of your God and Creator!//

Do not cease praying for those who praise you and worship your Son!

Re - joice, O Impassible Gate of the Lord! Rejoice, O Wall and
Protection of those who run to you! Re joice, O unshak-a - ble re - fuge!
Re - joice, O Virgin Mother of your God and Cre - a - tor!
Do not cease praying for those who praise you and wor - ship your Son.

The musical score consists of four systems of piano accompaniment. Each system has a treble and bass clef staff. The music is in a minor key (one flat) and 4/4 time. The lyrics are printed below the notes. The first system ends with a double bar line. The second system ends with a double bar line. The third system ends with a double bar line. The fourth system ends with a double bar line.

Then, the dismissal (p. 26)

(at the Divine Liturgy)

Tone 5

Troparion

(Resurrection)

(Resurrectional Troparion – Tone 5)

Let us, the faithful, praise and worship the Word,
co-eternal with the Father and the Spirit,
born for our salvation from the Virgin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,
to endure death,
and to raise the dead//
by His glorious Resurrection.

Let us, the faithful praise and wor - ship the Word, co-eternal with the Father
and the Spi - rit, born for our salvation from the Vir - gin;
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh, to en-dure death,
and to raise the dead by His glo - ri - ous Re-sur-rec - tion!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever, and unto ages of ages.
Amen.*

Tone 3

Kontakion

(from the Lenten Triodion)

(Kontakion from the Triodion – Tone 3)

I have recklessly forgotten Your glory, O Father;
and among sinners I have scattered the riches which You gave me.

And now I cry to You as the Prodigal:
"I have sinned before You, O merciful Father;
receive me a penitent,
and make me as one of Your hired servants!"

Soprano
Alto

Tenor
Bass

I have recklessly forgotten Your glo - ry, O Fa - ther;

and among sinners I have scattered the riches which You had

giv - en me. There - fore I cry to You like the Prod - i - gal:

"I have sinned before You, O compassionate Fa - ther; receive me a

penitent and make me as one of Your hired ser - vants."

(then, p. 83)

Tone 5

Prokeimenon

(Resurrection)

Prokeimenon, Tone 5

Priest: Let us attend! † Peace to all!

Reader: And with your spirit!

Priest: Wisdom!

Reader: The Prokeimenon, in the 5th Tone: You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

Choir: You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

Two staves of music. The top staff is a vocal line in G-clef with a key signature of one flat (B-flat). The bottom staff is a piano accompaniment in F-clef with a key signature of one flat. The lyrics are: "You, O Lord, shall protect us and preserve us from this".

Two staves of music. The top staff is a vocal line in G-clef with a key signature of one flat. The bottom staff is a piano accompaniment in F-clef with a key signature of one flat. The lyrics are: "ge - ne - ra - - - tion for - e - - - ver.".

Reader: Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly!

Choir: You, O Lord, shall protect us and preserve us from this generation forever.

Two staves of music. The top staff is a vocal line in G-clef with a key signature of one flat. The bottom staff is a piano accompaniment in F-clef with a key signature of one flat. The lyrics are: "You, O Lord, shall protect us and preserve us from this".

Two staves of music. The top staff is a vocal line in G-clef with a key signature of one flat. The bottom staff is a piano accompaniment in F-clef with a key signature of one flat. The lyrics are: "ge - ne - ra - - - tion for - e - - - ver.".

Reader: You, O Lord, shall protect us ...

Choir: ... and preserve us from this generation forever.

and preserve us from this
 ge - ne - ra - - - - tion for - e - - - - ver.

Deacon: Wisdom!

Epistle: (135) 1 Corinthians 6:12-20

Reader: The Reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians.

Deacon: Let us attend!

Reader: Brothers and sisters, You say: "All things are lawful for me," but not all things are beneficial. "All things are lawful for me," but I will not be brought under the power of anything. "Food is for the stomach, and the stomach is for food," but God will bring to nothing both of these. However, the body is not for sexual immorality, but for the Lord; and the Lord is made for the body. Now God raised up the Lord, and he will also raise us up by his power. Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make them members of a prostitute? May it never be! Or do you not know that whoever is joined to a prostitute is one body? For God says, "The two will become one flesh." But whoever who is joined to the Lord is one spirit. Flee sexual immorality! "Every sin that a person can do is outside the body," but whoever commits sexual immorality sins against his own body. Or do you not know that your body is a sanctuary of the Holy Spirit which dwells in you, and which you have from God? You are not your own! You were bought with a price! Therefore, glorify God in your body and in your spirit, which belong to God.

Priest: † Peace be to you.

Alleluia: Tone 5

Reader: **And to Your spirit.** In the 5th Tone: Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Reader: For You have said: "Mercy will be established forever; My truth will be prepared in the heavens."

Choir: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Gospel: (79) Luke 15:11-32

Priest: The reading from the Holy Gospel according to St. **Luke.**

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Priest: The Lord said this parable, "A certain man had two sons. The younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the estate that will come to me.' So the father divided his livelihood between them. A few days later, the younger son gathered all that he had and traveled to a far country. There, he squandered his property, living immorally. When he had spent everything, a severe famine took place in that country, and he began to be in need. He went and hired himself to one of the citizens of that country who sent him into his fields to feed pigs. He wanted to feed himself with the husks that the pigs ate, but no one gave him anything. But when he came to himself, he said, 'How many of my father's hired servants have bread enough to spare, and I am dying with hunger! I will get up, go to my father, and tell him,

“Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son! Make me as one of your hired servants.”

So he set off and went to his father. But while he was still at a distance, his father saw him and was moved with compassion. He ran, and embraced his son, and kissed him. Then the son said, ‘Father, I have sinned against heaven and before you! I am no longer worthy to be called your son.’

But the father said to his slaves, ‘Bring out the first robe and put it on him! Put a ring on his hand and shoes on his feet! Bring the fattened calf, kill it, and let us eat and celebrate; for this, my son, was dead, and he is alive again! He was lost and now he is found!’ And they began to celebrate.

Now his elder son was in the field. As he came near to the house, he heard music and dancing. Calling one of the servants, he asked what was going on. The servant replied, ‘Your brother has returned! Your father has killed the fattened calf, because he has received him back safe and healthy.’

However, the elder son became angry and he would not go in. Therefore, his father came out and begged him. But he answered his father, ‘Look, for so many years I have served you, and I have never disobeyed a commandment of yours. Yet, you never gave me a goat so that I might celebrate with my friends. But when this, your son, arrived, he who has devoured your living with prostitutes, you killed the fattened calf for him.’

The father said to him, ‘Son, you are always with me, and all that is mine is yours! But it was fitting to celebrate and to rejoice, for this, your brother, was dead, and is alive again. He was lost and is found!’”

Choir: Glory to You O Lord, Glory to You.

Sermon – Fr. Maximus

(then p. 89)
